Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy król Hiskiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, przywdział wór i przyszedł do domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy król Hiskiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, przywdział włosiennicę i przyszedł do świątyni JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy król Ezechiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, oblekł się w wór i wszedł do domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy to usłyszał król Ezechyjasz, rozdarł szaty swoje, a oblekł się w wór, i wszedł do domu Pańskiego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co gdy usłyszał król Ezechiasz, rozdarł szaty swoje i oblókł się w wór, i wszedł do domu PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy to usłyszał król Ezechiasz, rozdarł swe szaty, okrył się worem i udał się do świątyni Pańskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy to usłyszał król Hiskiasz, rozdarł swoje szaty i oblekłszy się w wór, wszedł do świątyni Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy to usłyszał król Ezechiasz, rozdarł swoje szaty, oblekł się w wór i wszedł do domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy król Ezechiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, nałożył ubiór pokutny i poszedł do domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy [to] król Ezechiasz usłyszał rozdarł szaty swoje, oblekł się w wór i poszedł do świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як почув цар Езекія, і роздер свою одіж і зодягнувся в мішок і ввійшов до господнього дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy król Chiskjasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, odział się w wór oraz wszedł do Przybytku WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy tylko król Ezechiasz to usłyszał, natychmiast rozdarł swe szaty i odziawszy się w wór, wszedł do domu JAHWE. |